ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

2004 *2009*

Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

2003/0270(CNS)

25.9.2008

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
38 - 53

Σχέδιο έκθεσης
Gérard Deprez
(PE413.953v01-00)

σχετικά με το σχέδιο απόφασης - πλαίσιο του Συμβουλίου για το ευρωπαϊκό ένταλμα συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων (ΕΕΣΑΣ) για τη συγκέντρωση αντικειμένων, εγγράφων και δεδομένων με σκοπό τη χρησιμοποίησή τους στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών

Σχέδιο του Συμβουλίου
(COM(2003)0688 – C6-0293/2008 – 2003/0270(CNS))

AM_Com_LegReport

Τροπολογία 38
Maria da Assunção Esteves

Σχέδιο του Συμβουλίου
Αιτιολογική σκέψη 25

Σχέδιο του Συμβουλίου	*Τροπολογία*
(25) Το ΕΕΣΑΣ θα πρέπει να συνυπάρχει με τις υφιστάμενες διαδικασίες αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής, η συνύπαρξη όμως αυτή θα πρέπει να θεωρείται μεταβατική έως ότου, σύμφωνα με το Πρόγραμμα της Χάγης, οι διάφορες μορφές συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων που εξαιρούνται του πεδίου εφαρμογής της παρούσας απόφασης -πλαίσιο ρυθμισθούν και αυτές με πράξη περί αμοιβαίας αναγνώρισης, η θέσπιση της οποίας θα συμπληρώσει το καθεστώς αμοιβαίας αναγνώρισης το οποίο θα αντικαταστήσει τις διαδικασίες αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής.	(25) Το ΕΕΣΑΣ θα πρέπει να συνυπάρχει με τις υφιστάμενες διαδικασίες αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής, η συνύπαρξη όμως αυτή θα πρέπει να θεωρείται μεταβατική έως ότου, σύμφωνα με το Πρόγραμμα της Χάγης, οι διάφορες μορφές συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων που εξαιρούνται του πεδίου εφαρμογής της παρούσας απόφασης -πλαίσιο ρυθμισθούν και αυτές με πράξη περί αμοιβαίας αναγνώρισης, η θέσπιση της οποίας θα συμπληρώσει το καθεστώς αμοιβαίας αναγνώρισης το οποίο θα αντικαταστήσει τις διαδικασίες αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής. ***Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα πρέπει να καταθέσει το ταχύτερο προτάσεις που αποβλέπουν στην συμπλήρωση του πλαισίου της αναγνώρισης των ποινικών αποδεικτικών στοιχείων, παγιώνοντας παράλληλα την ήδη εγκριθείσα νομοθεσία.*** ***Η Επιτροπή καλείται επίσης να αναλάβει πρωτοβουλία για την εναρμόνιση των συστημάτων συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων στα κράτη μέλη. Η εναρμόνιση αποτελεί πράγματι την καλύτερη αφετηρία για την εξασφάλιση της συνεργασίας σε ποινικές υποθέσεις.***

Or. xm

Τροπολογία 39
Maria da Assunção Esteves

Σχέδιο του Συμβουλίου
Άρθρο 4 – παράγραφος 6

Σχέδιο του Συμβουλίου	*Τροπολογία*
6. Παρά την παράγραφο 2, το ΕΕΣΑΣ μπορεί επίσης να καλύπτει, εφόσον το ζητήσει η αρχή έκδοσης, τις καταθέσεις προσώπων τα οποία είναι παρόντα κατά την εκτέλεση ΕΕΣΑΣ και σχετίζονται άμεσα με το αντικείμενο του ΕΕΣΑΣ. Για τη λήψη των καταθέσεων αυτών εφαρμόζονται οι κανόνες του κράτους εκτέλεσης που ισχύουν για εθνικές υποθέσεις.	***διαγράφεται***

Or. fr

Αιτιολόγηση

Δεν υφίσταται αντικειμενικός λόγος για την εξαίρεση αυτή.

Τροπολογία 40
Roselyne Lefrançois

Σχέδιο του Συμβουλίου
Άρθρο 10 – παράγραφος 3α (νέα)

Σχέδιο του Συμβουλίου	*Τροπολογία*
	3 bis. Τα πρόσωπα που αφορά η ανταλλαγή των στοιχείων που πραγματοποιείται σύμφωνα με την παρούσα απόφαση-πλαίσιο μπορούν να διεκδικήσουν το δικαίωμα προστασίας των δεδομένων, περιλαμβανομένης της δέσμευσης, της διόρθωσης, της διαγραφής και της πρόσβασης σε πληροφορίες που τα αφορούν καθώς και τα ένδικα μέσα των οποίων θα μπορούσαν να κάνουν χρήση σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους έκδοσης ή του

κράτους εκτέλεσης.

Or. fr

Τροπολογία 41
Roselyne Lefrançois

Σχέδιο του Συμβουλίου
Άρθρο 12

Σχέδιο του Συμβουλίου	*Τροπολογία*
Η αρχή εκτέλεσης τηρεί τις διατυπώσεις και διαδικασίες που ορίζονται από την αρχή έκδοσης, εκτός εάν προβλέπεται άλλως στην παρούσα απόφαση-πλαίσιο ή εάν αυτές οι διατυπώσεις και διαδικασίες είναι αντίθετες προς τις θεμελιώδεις αρχές του δικαίου του κράτους εκτέλεσης. ***Το παρόν άρθρο δεν γεννά υποχρέωση λήψης μέτρων αναγκαστικού χαρακτήρος.***	Η αρχή εκτέλεσης τηρεί τις διατυπώσεις και διαδικασίες που ορίζονται από την αρχή έκδοσης, εκτός εάν προβλέπεται άλλως στην παρούσα απόφαση-πλαίσιο ή εάν αυτές οι διατυπώσεις και διαδικασίες είναι αντίθετες προς τις θεμελιώδεις αρχές του δικαίου του κράτους εκτέλεσης.

Or. fr

Τροπολογία 42
Roselyne Lefrançois

Σχέδιο του Συμβουλίου
Article 12 – alinéa 1 bis (nouveau)

Σχέδιο του Συμβουλίου	*Τροπολογία*
	Η αρχή έκδοσης μπορεί να αξιώνει από την αρχή εκτέλεσης: ***α) να τηρεί το απόρρητο σχετικά με την έρευνα και το περιεχόμενό της, στον βαθμό που είναι απαραίτητος για την εκτέλεση του εντάλματος·*** ***β) να επιτρέπει σε αρμόδια αρχή του κράτους έκδοσης ή σε ενδιαφερόμενο ο οποίος διορίζεται από την αρχή έκδοσης, να παρίσταται κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης του εντάλματος και να έχει την ίδια πρόσβαση με την αρχή εκτέλεσης σε***

	οποιοδήποτε αντικείμενο, έγγραφο ή δεδομένο συλλέγεται σαν αποτέλεσμα της εκτέλεσης του εντάλματος· ***γ) να τηρεί αρχεία για τα πρόσωπα τα οποία είχαν στην κατοχή τους τα αποδεικτικά στοιχεία από την εκτέλεση του εντάλματος μέχρι την παράδοση των αποδεικτικών στοιχείων στο κράτος έκδοσης·***

Or. fr

Τροπολογία 43
Maria da Assunção Esteves

Σχέδιο του Συμβουλίου
Άρθρο 12 – εδάφιο 1α (νέο)

Σχέδιο του Συμβουλίου	*Τροπολογία*
	Η αρχή έκδοσης πρέπει να αξιώνει από την αρχή εκτέλεσης την καταγραφή των δεδομένων που αφορούν την διαδικασία συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων από την εκτέλεση του εντάλματος μέχρι τη διαβίβαση των αποδεικτικών στοιχείων στο κράτος έκδοσης.

Or. pt

Τροπολογία 44
Kathalijne Maria Buitenweg

Σχέδιο του Συμβουλίου
Άρθρο 13 – παράγραφος 1 – στοιχείο η α) (νέο)

Σχέδιο του Συμβουλίου	*Τροπολογία*
	η α) εάν η εντολή είναι ασυμβίβαστη με τη διατήρηση της δημόσιας τάξης στο κράτος μέλος εκτέλεσης.

Or. en

Τροπολογία 45
Roselyne Lefrançois

Σχέδιο του Συμβουλίου
Άρθρο 15 – παράγραφος 3

Σχέδιο του Συμβουλίου	*Τροπολογία*
3. Εάν δεν υφίστανται λόγοι αναβολής σύμφωνα με το άρθρο 16, ή εάν η αρχή εκτέλεσης έχει ήδη στην κατοχή της τα αιτούμενα αντικείμενα, έγγραφα ή δεδομένα, τα εν λόγω αντικείμενα, έγγραφα ή δεδομένα περιέρχονται στην κατοχή της αρχής εκτέλεσης αμελλητί και, με την επιφύλαξη της παραγράφου 4, εντός 60 ημερών το αργότερο από την παραλαβή του ΕΕΣΑΣ από την αρμόδια αρχή εκτέλεσης.	3. Εάν ***δικαιολογείται από έναν από τους*** λόγους αναβολής σύμφωνα με το άρθρο 16, ή εάν η αρχή εκτέλεσης έχει ήδη στην κατοχή της τα αιτούμενα αντικείμενα, έγγραφα ή δεδομένα, ***το ταχύτερο δυνατόν ή το αργότερο*** εντός 60 ημερών ***από την παραλαβή του ΕΕΣΑΣ από την αρμόδια αρχή εκτέλεσης*** και, με την επιφύλαξη της παραγράφου 4.

Or. fr

Τροπολογία 46
Roselyne Lefrançois

Σχέδιο του Συμβουλίου
Άρθρο 15 – παράγραφος 3α (νέα)

Σχέδιο του Συμβουλίου	*Τροπολογία*
	3 bis. Ελλείψει της αγωγής που ασκήθηκε βάσει του άρθρου 18 και εκτός εάν δικαιολογείται από έναν από τους λόγους της αναβολής που αναφέρονται στο άρθρο 16 , το κράτος εκτέλεσης διαβιβάζει στο κράτος έκδοσης τα αντικείμενα, τα έγγραφα ή τα δεδομένα που συγκεντρώθηκαν βάσει του ευρωπαϊκού εντάλματος συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων, αμέσως μόλις περιέλθουν αυτά στον έλεγχο της αρχής εκτέλεσης ή, άλλως, το συντομότερο δυνατό και εντός τριάντα ημερών το αργότερο από την παραλαβή των συγκεκριμένων αποδεικτικών στοιχείων από την αρχή εκτέλεσης. ***Κατά τη διαβίβαση των***

συγκεντρωθέντων αντικειμένων, εγγράφων ή δεδομένων η αρχή εκτέλεσης αναφέρει εάν πρέπει να επιστραφούν στο κράτος εκτέλεσης μόλις παύσουν να είναι απαραίτητα στο κράτος έκδοσης.

Or. fr

Αιτιολόγηση

Είναι επίσης απαραίτητο να ορισθεί μέγιστη προθεσμία για την διαβίβαση αντικειμένων, εγγράφων ή δεδομένων που έχουν συγκεντρωθεί βάσει ευρωπαϊκού εντάλματος.
Επιπλέον, είναι λογικό να συγκεντρωθούν σε μία παράγραφο οι διάφορες διατάξεις που αφορούν την διαβίβαση και η παράγραφος αυτή να τοποθετηθεί πριν από αυτήν που αφορά την ενδεχόμενη αδυναμία τήρησης των προβλεπόμενων προθεσμιών.

Τροπολογία 47
Roselyne Lefrançois

Σχέδιο του Συμβουλίου
Άρθρο 15 – παράγραφος 4

Σχέδιο του Συμβουλίου	*Τροπολογία*
4. Όταν δεν είναι πρακτικά εφικτό σε συγκεκριμένη περίπτωση για την αρμόδια αρχή εκτέλεσης να τηρήσει την προθεσμία των παραγράφων 2 ή 3 αντίστοιχα, ενημερώνει αμελλητί την αρμόδια αρχή του κράτους έκδοσης με οποιοδήποτε τρόπο, αναφέροντας τους λόγους της καθυστέρησης και τον χρόνο που εκτιμά ότι θα χρειαστεί για την ανάληψη της δράσης.	4. Όταν, ***δια λόγους εκτάκτων συνθηκών,*** δεν είναι πρακτικά εφικτό για την αρμόδια αρχή εκτέλεσης να τηρήσει την ***καθοριζόμενη στο παρόν άρθρο*** προθεσμία, ενημερώνει ***γραπτώς επ' αυτού την Eurojust και*** την αρμόδια αρχή του κράτους έκδοσης, αναφέροντας τους λόγους της καθυστέρησης και τον χρόνο που εκτιμά ότι θα χρειαστεί για την ανάληψη της δράσης.

Or. fr

Αιτιολόγηση

Η μη τήρηση της προθεσμίας δεν μπορεί να δικαιολογείται παρά λόγω εξαιρετικών περιστάσεων.
Έχει ιδιαίτερη σημασία νε ενημερώνεται επίσης και η Eurojust και να υπάρχει γραπτό ίχνος των διαβιβαζόμενων πληροφοριών

Τροπολογία 48
Roselyne Lefrançois

Σχέδιο του Συμβουλίου
Άρθρο 15 – παράγραφος 5

Σχέδιο του Συμβουλίου	*Τροπολογία*
5. Εάν δεν εκκρεμεί ένδικο μέσο σύμφωνα με το άρθρο 18 ή υφίσταται λόγος αναβολής σύμφωνα με το άρθρο 16, το κράτος εκτέλεσης διαβιβάζει χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση στο κράτος έκδοσης τα αντικείμενα, έγγραφα ή δεδομένα που συγκεντρώνονται σύμφωνα με το ΕΕΣΑΣ.	***διαγράφεται***

Or. fr

Αιτιολόγηση

Η παράγραφος αυτή καλύπτεται και συμπληρώνεται από την τροπολογία Lefrançois με την οποία προτείνεται η εισαγωγή στο άρθρο αυτό μιας νέας παραγράφου 3 α. Συνεπώς βλ. την αιτιολόγηση της τροπολογίας αυτής.

Τροπολογία 49
Roselyne Lefrançois

Σχέδιο του Συμβουλίου
Άρθρο 15 – παράγραφος 6

Σχέδιο του Συμβουλίου	*Τροπολογία*
6. Κατά τη διαβίβαση των συγκεντρωθέντων αντικειμένων, εγγράφων ή δεδομένων η αρχή εκτέλεσης αναφέρει εάν πρέπει να επιστραφούν στο κράτος εκτέλεσης μόλις παύσουν να είναι απαραίτητα στο κράτος έκδοσης.	***διαγράφεται***

Or. fr

Αιτιολόγηση

Η παράγραφος αυτή επαναλαμβάνεται πλήρως στην τροπολογία Lefrançois με την οποία προτείνεται η εισαγωγή στο άρθρο αυτό μιας νέας παραγράφου 3 α. Συνεπώς βλ. την αιτιολόγηση της τροπολογίας αυτής.

Τροπολογία 50
Roselyne Lefrançois

Σχέδιο του Συμβουλίου
Άρθρο 17α (νέο)

Σχέδιο του Συμβουλίου	*Τροπολογία*
	Άρθρο 17α
	Μεταγενέστερη χρησιμοποίηση των αποδεικτικών στοιχείων
	Η χρησιμοποίηση, στο πλαίσιο των ποινικών διαδικασιών, αποδεικτικών στοιχείων που συγκεντρώθηκαν σύμφωνα με την παρούσα απόφαση-πλαίσιο, δεν μπορεί σε καμία περίπτωση να περιορίσει τα δικαιώματα υπεράσπισης.
	Τα δικαιώματα αυτά πρέπει να γίνονται πλήρως σεβαστά, κυρίως όσον αφορά το παραδεκτό των αποδεικτικών στοιχείων, την υποχρέωση της διάθεσης των στοιχείων αυτών στην υπεράσπιση και το δικαίωμα της υπεράσπισης να τα αμφισβητήσει.

Or. fr

Τροπολογία 51
Maria da Assunção Esteves

Σχέδιο του Συμβουλίου
Άρθρο 18 – παράγραφος 1

Σχέδιο του Συμβουλίου	*Τροπολογία*
1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις αναγκαίες ρυθμίσεις ώστε κάθε ενδιαφερόμενος, περιλαμβανομένων των καλόπιστων τρίτων, να δικαιούται να ασκήσει ένδικα μέσα κατά της αναγνώρισης και εκτέλεσης ΕΕΣΑΣ σύμφωνα με το άρθρο 11, προκειμένου να διαφυλάξει τα έννομα συμφέροντά του. Τα κράτη μέλη δύνανται	1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις αναγκαίες ρυθμίσεις ώστε κάθε ενδιαφερόμενος, περιλαμβανομένων των καλόπιστων τρίτων, να δικαιούται να ασκήσει ένδικα μέσα κατά της αναγνώρισης και εκτέλεσης ΕΕΣΑΣ σύμφωνα με το άρθρο 11, προκειμένου να διαφυλάξει τα έννομα συμφέροντά του. Τα κράτη μέλη δύνανται

να περιορίζουν τα ένδικα μέσα που προβλέπει η παρούσα παράγραφος στις περιπτώσεις που το ΕΕΣΑΣ εκτελείται με χρήση μέτρων αναγκαστικού χαρακτήρος. Το ένδικο μέσο ασκείται ενώπιον δικαστηρίου στο κράτος εκτέλεσης σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους αυτού.

να περιορίζουν τα ένδικα μέσα που προβλέπει η παρούσα παράγραφος στις περιπτώσεις που το ΕΕΣΑΣ εκτελείται με χρήση μέτρων αναγκαστικού χαρακτήρος. ***Στο πλαίσιο αυτό, ο εναγόμενος μπορεί, με τη σειρά τους, να ζητήσει περαιτέρω αποδεικτικά στοιχεία, τα οποία ενδέχεται να αποτελέσουν αντικείμενο ευρωπαϊκού εντάλματος συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων.*** Το ένδικο μέσο ασκείται ενώπιον δικαστηρίου στο κράτος εκτέλεσης σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους αυτού.

Or. pt

Τροπολογία 52
Maria da Assunção Esteves

Σχέδιο του Συμβουλίου
Άρθρο 23 – παράγραφος 1

Σχέδιο του Συμβουλίου	*Τροπολογία*
1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τα απαραίτητα μέτρα για να συμμορφωθούν με τις διατάξεις της παρούσας απόφασης-πλαίσιο το αργότερο στις ….. *.	1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τα απαραίτητα μέτρα για να συμμορφωθούν με τις διατάξεις της παρούσας απόφασης-πλαίσιο το αργότερο στις …* ***και αναλαμβάνουν να εκδώσουν πριν από την ημερομηνία αυτήν απόφαση-πλαίσιο σχετικά με τις δικονομικές εγγυήσεις που χορηγούνται στα πρόσωπα που κατηγορούνται, ιδίως όσον αφορά την αναζήτηση και το παραδεκτό των αποδεικτικών στοιχείων.*** ***Μια απόφαση-πλαίσιο για τις δικονομικές εγγυήσεις θα αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση για την έναρξη ισχύος της παρούσας απόφασης-πλαίσιο.***

Or. fr

Τροπολογία 53
Kathalijne Maria Buitenweg

Σχέδιο του Συμβουλίου
Άρθρο 25 α (νέο)

Σχέδιο του Συμβουλίου	*Τροπολογία*
	Άρθρο 25 α
	Το Συμβούλιο καλείται να εγκρίνει το συντομότερο την πρόταση απόφασης-πλαίσιο του Συμβουλίου σχετικά με ορισμένα δικονομικά δικαιώματα στο πλαίσιο των ποινικών διαδικασιών στην Ευρωπαϊκή Ένωση λαμβάνοντας υπόψη την γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Or. en